

N. N. 32,  
Elkreskis roz-  
branĉeto

*tradukita de Joachim  
Gießner*

1. Elkreskis rozbranĉeto  
el rozarbust' de Di'.  
Aŭguro de profeto  
rakontis jam pri ĝi.  
Naskiĝis rozfloreto  
meze en vintra nokto  
laŭ diro de profet'.

2. Ja naskis tiu rozo -  
Jesaj' prognozis ĝin -  
el sia korpo sproson  
Mari' la virgulin'.  
Laŭ dipotenca vol'  
ŝi naskis Di-infanon  
por tuta mond' konsol'.

3. Kaj tiu belfloreto  
tre hele lumas ĝi.  
Obskuron la brileto  
forprenas nun de ni.  
Vi hom' kaj vera Di'  
el pekoj kaj suferoj  
estas savant' por ni.

*Traduko de la Germana  
poemo "Es ist ein Ros  
entsprungen" de N. N. 32  
en Esperanton de JOACHIM  
GIESSNER (\*1913-12-23 -  
†2003-11-25).*

*Arg-618-1244 (2012-10-18  
21:24:22)*

*Tiu ĉi poem-traduko tro-  
viĝas en [http://www.  
esperanto.de/kantoj/  
index-giessner.html](http://www.esperanto.de/kantoj/index-giessner.html). sub  
[http://www.esperanto.  
de/kantoj/kantoj.pdf](http://www.esperanto.de/kantoj/kantoj.pdf).*

N. N. 32,  
Es ist ein Ros entsprun-  
gen

1. Es ist ein Ros entsprungen  
aus einer Wurzel zart,  
wie uns die Alten sungen,  
von Jesse kam die Art  
und hat ein Blümlein bracht  
mitten im kalten Winter,  
wohl zu der halben Nacht.

2. Das Röslein, das ich meine,  
davon Jesaja sagt,  
ist Maria die reine,  
die uns das Blümlein bracht.  
Aus Gottes ewgem Rat  
hat sie ein Kind geboren  
und blieb ein reine Magd.

3. Das Blümelein so kleine,  
das duftet uns so süß,  
mit seinem hellen Scheine  
vertreibt's die Finsternis:  
Wahr' Mensch und wahrer Gott,  
hilft uns aus allem Leide,  
rettet von Sünd und Tod.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo  
estas N. N. 32.*

*Arg-618-1243 (2012-10-18 21:49:44)*

*Tiu ĉi kanto-teksto troviĝas en la  
germana evangelia eklezia kantlibro,  
kanto n-ro 23. Vidu ankaŭ la retejon  
[http://de.wikipedia.org/wiki/  
Es\\_ist\\_ein\\_Ros\\_entsprungen](http://de.wikipedia.org/wiki/Es_ist_ein_Ros_entsprungen). -  
La teksto troviĝas ankaŭ en la retejo  
[http://ingeb.org/spiritua/  
esistein.html](http://ingeb.org/spiritua/esistein.html). Tie estas aŭdebla  
ankaŭ la melodio.*

N. N. 32,  
Rozbranĉo forĝermadis

*tradukita de Felix Ney*

Rozbranĉo forĝermadis  
el trunk' de nobelec'.  
Prauloj jam kantadis:  
de Jiŝaj ĝia spec'.  
Floreton portis ĝi,  
en akra vintro estis,  
Je horo de noktmez'.

La branĉo anoncita  
Jesaja de profet':  
Maria netuŝita,  
de kiu la floreto'.  
Eterne volis Di':  
naskinta infaneton  
Plej pura restis ŝi.

De tiu eta floro  
alvenas bonodor'  
Ĝi brilas en la koro,  
mallumon pelas for.  
Homido, Dia Vort',  
nin el sufero helpas,  
De pek' Savant' kaj mort'.

*Traduko de la Germana poemo  
"Es ist ein Ros entsprungen" de  
N. N. 32 en Esperanton de Felix  
Ney.*

*Arg-618-1246 (2012-10-18  
22:27:59)*

*Tiu ĉi Esperantigo troviĝas en la  
retejo [http://www.reocities.  
com/cigneto/thctxt/r/  
rozbrancx1.html](http://www.reocities.com/cigneto/thctxt/r/rozbrancx1.html).*